

GENERATORI D'ARIA CALDA - GENERATEUR D'AIR CHAUD

WARMLUFTERHITZER - PORTABLE AIR HEATERS



NORME D'USO E MANUTENZIONE

LIVRET D'ENTRETIEN

BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTRUCTIONS AND PARTS LIST

RIF.	CODICE	LEGENDA	LEGENDE	NOMENKLATUR	LEGEND
1	21001	Portello d'ispezione GE 25-25K	Porte visite GE 25/GE 25K	Inspektionklappe GE 25-25K	Inspection door GE 25/GE 25K
1	22001	Portello d'ispezione EC 25/35-GE 45/45K	Porte visite EC 25/35-GE 45/45K	Inspektionklappe EC 25/35-GE 45/45K	Inspection door EC 25/35-GE 45/45K
1	23001	Portello d'ispezione EC 65/GE 85	Porte visite EC 65/GE 85	Inspektionklappe EC 65/GE 85	Inspection door EC 65/GE 85
2	21002	Diffusore aria GE 25/GE 25K	Embout conique GE 25/GE 25K	Ausblaskonus GE 25/GE 25K	Outlet cone GE 25/GE 25K
2	22002	Diffusore aria EC 25/35-GE 45/45K	Embout conique EC 25/35-GE 45/45K	Ausblaskonus EC 25/35-GE 45/45K	Outlet cone EC 25/35-GE 45/45K
2	23002	Diffusore aria GE 85/EC 65	Embout conique GE 85/EC 65	Ausblaskonus GE 85/EC 65	Outlet cone GE 85/EC 65
3	31003	Scocca superiore GE 25/25K	Carrosserie sup. GE 25/25K	Haube GE 25/25K	Upper body GE 25/25K
3	32003	Scocca superiore GE 45/45K	Carrosserie sup. GE 45/45K	Haube GE 45/45K	Upper body GE 45/45K
3	33003	Scocca superiore GE 85	Carrosserie sup. GE 85	Haube GE 85	Upper body GE 85
3	34003	Scocca superiore EC 25	Carrosserie sup. EC 25	Haube EC 25	Upper body EC 25
3	35003	Scocca superiore EC 35	Carrosserie sup. EC 35	Haube EC 35	Upper body EC 35
3	36003	Scocca superiore EC 65	Carrosserie sup. EC 65	Haube EC 65	Upper body EC 65
4	39004	Telaio supporto GE 25/25K/45/45K EC 25/35	Chassis GE 25/25K/45/45K EC 25/35	Fahrgestell GE 25/25K/45/45K EC 25/35	Chassis GE 25/25K/45/45K EC 25/35
4	40004	Telaio supporto GE 85-EC 65	Chassis GE 85-EC 65	Fahrgestell GE 85-EC 65	Chassis GE 85-EC 65
5	39005	Ruota Ø 200 Ø 20 GE 25/25K/45/45K EC 25/35	Roue Ø 200 Ø 20 GE 25/25K/45/45K EC 25/35	Rad Ø 200 Ø 20 GE 25/25K/45/45K EC 25/35	Wheel Ø 200 Ø 20 GE 25/25K/45/45K EC 25/35
5	40005	Ruota Ø 250 Ø 25 GE 85-EC 65	Roue Ø 250 Ø 25 GE 85-EC 65	Rad Ø 250 Ø 25 GE 85-EC 65	Wheel Ø 250 Ø 25 GE 85-EC 65
6	21006	Griglia prot. GE 25/25K	Grille protection GE 25/25K	Schutzgitter GE 25/25K	Grille GE 25/25K
6	22006	Griglia prot. GE 45/45K-EC 25/35	Grille protection GE 45/45K-EC 25/35	Schutzgitter GE 45/45K-EC 25/35	Grille GE 45/45K-EC 25/35
6	23006	Griglia prot. GE 85-EC 65	Grille protection GE 85-EC 65	Schutzgitter GE 85-EC 65	Grille GE 85-EC 65
7	39007	Coppella ferma ruota GE 25/25K/45/ 45K-EC 25/35	Clips de fixation GE 25/25K/45/ 45K-EC 25/35	Radverschluss GE 25/25K/45/ 45K-EC 25/35	Wheel holder GE 25/25K/45/ 45K-EC 25/35
7	40007	Coppella ferma ruota GE 85-EC 65	Clips de fixation GE 85-EC 65	Radverschluss GE 85-EC 65	Wheel holder GE 85-EC 65
8	24008	Camino EC 25-EC 35	Cheminée EC 25-EC 35	Kamin EC 25-EC 35	Chimney EC 25-EC 35
8	25008	Camino EC 65	Cheminée EC 65	Kamin EC 65	Chimney EC 65
9	30009	Vite TE 14x1/2"	Vis TE 14x1/2"	Schraube 14x1/2"	Screw TE 14x1/2"
10	30010	Angolare supporto filtro	Support filtre	Filterhalterung	Filter support
11	30011	Vite doppia 3/8"MM - 1/8" F OT	Vis double 3/8"MM - 1/8" F OT	Schraube 3/8"MM - 1/8" F OT	Double screw 3/8"MM - 1/8" F OT
12	30012	Controdado 3/8F OT	Contre écrou 3/8F OT	Gegenmutter 3/8F OT	Securing bolt 3/8F OT
13	30013	Raccordo a 90° 1/8" Mx6	Raccord 90° 1/8" Mx6	Eckanschluss 90° 1/8" Mx6	Connection 90° 1/8" Mx6
14	30014	Raccordo a 90° 3/8" Mx6	Raccord 90° 3/8" Mx6	Eckanschluss 90° 3/8" Mx6	Connection 90° 3/8" Mx6
15	22015	Serbatoio gasolio GE 25/25K/45/45K EC 25/35	Reservoir fuel GE 25/25K/45/45K EC 25/35	Tank GE 25/25K/45/45K EC 25/35	Fuel tank GE 25/25K/45/45K EC 25/35
15	23015	Serbatoio gasolio GE 85-EC 65	Reservoir fuel GE 85-EC 65	Tank GE 85-EC 65	Fuel tank GE 85-EC 65
16	20016	Tappo riempimento serbatoio	Bouchon de remplissage	Filtergehäuse	Tank plug
17	20017	Tappo scarico serbatoio	Bouchon de vidance	Ablass Propfen Oel	Drain plug
18	20018	Filtro su serbatoio	Filtre de remplissage	Brennstofffilter	Fuel filter
19	39019	Raccordo diritto 1/4" Mx6 asp. GE 25/25K/45/45K-EC 25/35	Raccord droit 1/4" Mx6 asp. GE 25/25K/45/45K-EC 25/35	Anschluss 1/4" Mx6 GE 25/25K/45/45K-EC 25/35	Pipe connection 1/4" Mx6 GE 25/25K/45/45K-EC 25/35
19	40019	Raccordo diritto 1/4" Mx6 asp. GE 85-EC 65	Raccord droit 1/4" Mx6 asp. GE 85-EC 65	Anschluss 1/4" Mx6 GE 85-EC 65	Pipe connection 1/4" Mx6 GE 85-EC 65
20	20020	Raccordo diritto 1/4" Mx6	Raccord droit 1/4" Mx6	Anschluss 1/4" Mx6	Pipe connection 1/4" Mx6
21	30021	Pompa gasolio/kerosene Danfoss	Pompe fuel/kerosene Danfoss	Pumpe Danfoss	Pump Danfoss
22	30022	Giunto plastica motore-pompa	Accouplement plastique	Plastikkupplung	Coupling
23	39023	Motore GE 25/25K/45/45K-EC 25/35	Moteur GE 25/25K/45/45K-EC 25/35	Motor GE 25/25K/45/45K-EC 25/35	Motor GE 25/25K/45/45K-EC 25/35
23	40023	Motore GE 85-EC 65	Moteur GE 85-EC 65	Motor GE 85-EC 65	Motor GE 85-EC 65
24	31024	Ventola 200 - 33° GE 25/25K	Ventilateur 200 - 33° GE 25/25K	Ventilator 200 - 33° GE 25/25K	Fan 200 - 33° GE 25/25K
24	34024	Ventola 300 - 18° EC 25	Ventilateur 300 - 18° EC 25	Ventilator 300 - 18° EC 25	Fan 300 - 18° EC 25
24	37024	Ventola 300 - 27° EC 35-GE 45/45K	Ventilateur 300 - 27° EC 35-GE 45/45K	Ventilator 300 - 27° EC 35-GE 45/45K	Fan 300 - 27° EC 35-GE 45/45K
24	40024	Ventola 450 - 33° GE 85-EC 65	Ventilateur 450 - 33° GE 85-EC 65	Ventilator 450 - 33° GE 85-EC 65	Fan 450 - 33° GE 85-EC 65
25	20025	Tubo fless. gasolio-kerosene	Tuyau flex.	Metallschlauch	Flexible pipe
26	20026	Tubo Rilsan Ø 6	Tuyau Rilsan Ø 6	Rilsan Röhre Ø 6	Rilsan pipe Ø 6
27	20027	Filtro gasolio/kerosene con cartuccia	Filtre avec cartouche	Filtergehäuse	Filter with cartridge
28	30028	Cartuccia filtro	Cartouche filtre	Filterelement	Filter cartridge
29	20029	Cannotto porta ugello	Support gicleur	Düsenhalter	Nozzle support
30	30030	Supporto fotoresistenza	Support cellule	Fotozellehalter	Photocell support
31	20031	Staffa porta elettrodi	Support électrodes	Elektrodenhalter	Electrode fastener
32	30032	Flangia supp. bruciatore	Bride brûleur	Brenner flansch	Burner flange
33	21033	Ugello 0,5 GPH 80°S GE 25/25K	Gicleur 0,5 GPH 80°S GE 25/25K	Düse 0,5 GPH 80°S GE 25/25K	Nozzle 0,5 GPH 80°S GE 25/25K
33	24033	Ugello 0,65 GPH 80°S EC 25	Gicleur 0,65 GPH 80°S EC 25	Düse 0,65 GPH 80°S EC 25	Nozzle 0,65 GPH 80°S EC 25
33	25033	Ugello 0,85 GPH 80°S EC 35	Gicleur 0,85 GPH 80°S EC 35	Düse 0,85 GPH 80°S EC 35	Nozzle 0,85 GPH 80°S EC 35
33	22033	Ugello 1 GPH 80°S GE 45/45K	Gicleur 1 GPH 80°S GE 45/45K	Düse 1 GPH 80°S GE 45/45K	Nozzle 1 GPH 80°S GE 45/45K
33	26033	Ugello 1,75 GPH 80°S EC 65	Gicleur 1,75 GPH 80°S EC 65	Düse 1,75 GPH 80°S EC 65	Nozzle 1,75 GPH 80°S EC 65
33	23033	Ugello 2 GPH 80°S GE 85	Gicleur 2 GPH 80°S GE 85	Düse 2 GPH 80°S GE 85	Nozzle 2 GPH 80°S GE 85
34	30034	Vite autofilettante TC 8x1/2"	Vis TC 8x1/2"	Schraube TC 8x1/2"	Screw 8x1/2"
35	20035	Elettrovalvola	Electrovanne	Magnetventil	Solenoid valve
36	20036	Bobina elettrovalvola	Bobine electrovanne	Spule	Solenoid spool
37	20037	Dado a galletto	Ecrou M5	Mutter M5	Nut M5
38	20038	Capsula termostatica	Thermostat bilame	Ueberhitz Thermostat	Overheat thermostat
39	39039	Anello regolaz. aria GE 25/25K/45/45K EC 25/35	Volet réglage air GE 25/25K/45/45K EC 25/35	Luft Einstellring GE 25/25K/45/45K EC 25/35	Air regulation flap GE 25/25K/45/45K EC 25/35
39	40039	Anello regolaz. aria GE 85-EC 65	Volet réglage air GE 85-EC 65	Luft Einstellring GE 85-EC 65	Air regulation flap GE 85-EC 65
40	39040	Condensatore 5MF GE 25/25K/45/45K EC 25/35	Condensateur 5MF GE 25/25K/45/45K EC 25/35	Kondensator 5MF GE 25/25K/45/45K EC 25/35	Condenser 5MF GE 25/25K/45/45K EC 25/35
40	40040	Condensatore 12,5MF GE 85-EC 65	Condensateur 12,5MF GE 85-EC 65	Kondensator 12,5MF GE 85-EC 65	Condenser 12,5MF GE 85-EC 65
41	30041	Graffetta fissaggio condensatore	Support condensateur	Kondensator Stütze	Condenser support
42	39042	Cavetto al silicone GE 25/25K/45/45K EC 25/35	Cable GE 25/25K/45/45K EC 25/35	Kabel GE 25/25K/45/45K EC 25/35	Cable GE 25/25K/45/45K EC 25/35
42	40042	Cavetto al silicone GE 85-EC 65	Cable GE 85-EC 65	Kabel GE 85-EC 65	Cable GE 85-EC 65
43	21043	Cavetto AT con innesto GE 25/25K/ GE 45/45K-EC 25/35	Cable H.T. GE 25/25K/ GE 45/45K-EC 25/35	H.T. Kabel GE 25/25K/ GE 45/45K-EC 25/35	H.T. Cable GE 25/25K/ GE 45/45K-EC 25/35
43	23043	Cavetto AT con innesto GE 85-EC 65	Cable H.T. GE 85-EC 65	H.T. Kabel GE 85-EC 65	H.T. Cable GE 85-EC 65
44	20044	Innesto per cavetto A.T.	Casses pour cable H.T.	Steckkontakt	Connecting plug H.T.
45	20045	Supporto quadro elettrico	Support coffret électrique	Steuergeraet halterung	Electrical components drawer
45	38045	Supporto quadro elettrico mod. "K"	Support coffret électrique mod. "K"	Steuergeraet halterung "K" mod.	Electrical components drawer "K" mod.
46	20046	Pressacavo 1/4"	Presse étoupe 1/4"	Kabel führung 1/4"	Cable fastener 1/4"
47	20047	Microspia 220V al neon	Lampe témoin	Kontrollampe	Pilot lamp
48	20048	Interruttore M/A	Interrupteur M/A	Schalter M/A	Switch M/A
49	20049	Presa T.A.	Prise Thermostat F.	Steckdose	Thermostat socket

RIF.	CODICE	LEGENDA	LEGENDE	NOMENKLATUR	LEGEND
51	20051	Apparecchiatura controllo fiamma Satronic	Coffret de sécurité Satronic	Steuergeraet Satronic	Control box Satronic
52	20052	Fotoresistenza Satronic	Photocellule Satronic	Fotozelle Satronic	Photocell Satronic
53	20053	Trasformatore A.T. FIDA 10/20	Transformateur H.T.	Transformator H.T.	Transformer H.T.
53	38053	Trasformatore A.T. mod. "K"	Transformateur mod. "K"	Transformator "K" mod.	Transformer "K" mod.
54	20054	Relè Finder 220V	Relais Finder. 220V	Relais Finder 220V	Relay Finder
55	20055	Zoccolo Relè Finder	Support relais	Relais unterlage	Relay base
56	20056	Morsettiera gomma	Barrette de connection	Klemme	Terminal board
57	30057	Portafusibile doppio	Porte fusible	Sicherungshalter	Fuse holder
58	30058	Canalina	Presse étoupe	Zugentlastung	Cable gland
59	30059	Fusibile 5x20 6,3A	Fusibile 5x20 6,3A	Sicherung 5x20 6,3A	Fuse 5x20 6,3A
60	20060	Fusibile 5x20 4A	Fusibile 5x20 4A	Sicherung 5x20 4A	Fuse 5x20 4A
61	30061	Angolare supporto apparecch.	Supporto coffret	Steuergeraethalterung	Control box support
62	21062	Camera combustione GE 25/25K	Chambre de combustion GE 25/25K	Brennkammer GE 25/25K	Combustion chamber GE 25/25K
62	22062	Camera combustione GE 45/45K	Chambre de combustion GE 45/45K	Brennkammer GE 45/45K	Combustion chamber GE 45/45K
62	23062	Camera combustione GE 85	Chambre de combustion GE 85	Brennkammer GE 85	Combustion chamber GE 85
62	27062	Camera combustione EC 25	Chambre de combustion EC 25	Brennkammer EC 25	Combustion chamber EC 25
62	25062	Camera combustione EC 35	Chambre de combustion EC 35	Brennkammer EC 35	Combustion chamber EC 35
62	26062	Camera combustione EC 85	Chambre de combustion EC 85	Brennkammer EC 85	Combustion chamber EC 85
63	20063	Bicchiera filtro	Cuve filtre	Filtergehäuse	Filter housing
64	20064	OR del filtro	OR du filtre	OR Filter	Filter OR
65	21065	Disco parafiamma GE 25/25K	Disque parafiamme GE 25/25K	Flammeschutzscheibe GE 25/25K	Flame guard shield GE 25/25K
65	22065	Disco parafiamma GE 45/45K	Disque parafiamme GE 45/45K	Flammeschutzscheibe GE 45/45K	Flame guard shield GE 45/45K
65	23065	Disco parafiamma GE 85	Disque parafiamme GE 85	Flammeschutzscheibe GE 85	Flame guard shield GE 85
66	20066	Coppiglia inox	Goupille inox	Inox Splint	Inox cotter
67	30067	Guarnizione interna filtro	OR interieur filtre	OR Filter	Filter OR
68	39068	Vite fissaggio motore GE 25/25K/45/ GE 45K-EC 25/35	Vis moteur GE 25/25K/45/ GE 45K-EC 25/35	Schraube GE 25/25K/45/ GE 45K-EC 25/35	Screw GE 25/25K/45/ GE 45K-EC 25/35
69	30069	Passafilo gomma	Presse étoupe	Kabeltülle	Cable protection
70	30070	Piastrina fissaggio coperchio	Support	Stütze	Support
71	30071	Zoccolo apparecch. Satronic	Support Coffret Satronic	Steuergeraetunterlage	Control box base
72	30072	Elettrodo 8x60	Electrode 8x60	Elektrode 8x60	Electrode 8x60
73	30073	Vite a galletto M6x20	Vis M6x20	Schraube M6x20	Screw M6x20

PRIMA DELL'AVVIAMENTO

Il generatore è fornito in serie per collegamento a 220 volts, 50 Hz monofase.

La messa a terra è obbligatoria. Per utilizzazione con termostato, collegare la presa fornita con l'apparecchio al cavo del termostato.

Spostare l'interruttore principale sulla posizione AUT.

AVVIAMENTO

Riempire il serbatoio con del gasolio pulito.

Mettere l'interruttore numero 48 sulla posizione MAN.

Il generatore deve funzionare. Per funzionamento con termostato inserire l'interruttore numero 48 sulla posizione AUT. e posizionare il termostato sul valore della temperatura desiderata.

ARRESTO

Inserire l'interruttore numero 48 sulla posizione AUT; la combustione si arresta e il generatore continua a ventilare automaticamente fino a che si raffredda completamente la camera di combustione.

Il generatore si ferma automaticamente quando la camera di combustione è sufficientemente raffreddata.

Non fermare mai il generatore staccando la presa di corrente.

Per un generatore funzionante con termostato l'arresto avverrà automaticamente quando si raggiunge la temperatura prefissata.

ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO E RIMEDI

Il generatore non parte:

— Controllare che la corrente arrivi al generatore.

AVANT LA MISE EN MARCHÉ

Le générateur est livré en série pour branchement à 220 volts 50 Hz monophasé.

Une mise à la terre est obligatoire.

Pour utilisation avec thermostat, raccorder la prise livrée avec l'appareil au câble du thermostat.

Placer l'interrupteur principal sur la position AUT.

MISE EN MARCHÉ DU GÉNÉRATEUR

Remplir le réservoir avec du fuel domestique propre.

Mettre l'interrupteur numéro 48 sur position MAN.

Le générateur fonctionne. Pour fonctionnement avec thermostat mettre l'interrupteur numéro 48 sur position AUT et afficher au thermostat la température désirée.

ARRET

Mettre l'interrupteur numéro 48 sur position AUT; la combustion s'arrête et le générateur continue à ventiler automatiquement jusqu'au refroidissement complet de la chambre de combustion.

Le générateur s'arrête automatiquement dès que la chambre de combustion est suffisamment refroidie.

Ne jamais arrêter le générateur en retirant la prise de courant. Pour un générateur fonctionnant avec thermostat l'arrêt se fait automatiquement dès que la température affichée est atteinte.

ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT ET REMÈDES

Le générateur ne démarre pas:

— Vérifier que le courant arrive au générateur.
— Vérifier que les fusibles du

VOR INBETRIEBNAHME

Tank mit Heizöl EL Füllen. Hauptschalter auf Position AUT stellen.

Netzkaabel mit 220 Volt Steckdose verbinden.

Der Erdstecker muss an eine gute Erde angeschlossen sein. Für Betrieb mit Thermostat, Kabel zwischen Thermostat-stecker am Gerat und Thermostat installieren.

INBETRIEBNAHME

Schalter nr. 48 auf Position MAN stellen.

Im Betrieb mit Thermostat schalter-nr. 48 auf Position AUT stellen und am Thermostat die gewünschte Temperatur einstellen.

ABSCHALTEN

Hauptschalter nr. 48 auf Position AUT stellen; der Motor wird noch wenige Minuten laufen um die Nachkühlung der Brennkammer zu sichern und dann selbstständig anhalten.

Netzstecker ausziehen. Im Betrieb mit Thermostat, den niedrigsten Wert einstellen den Motor selbstständig anhalten lassen, den Netzstecker ausziehen.

MÖGLICHE STÖRUNGEN UND BEHEBUNGEN

Ventilator läuft nicht:

— Unterbrechung in der Zuleitung.

BEFORE STARTING

Fill tank with parafin.

Put switch 48 on position AUT. Connect heater to 240 Volts single phase with good earthing.

If heater is to be used with thermostat connect cable from socket on heater to thermostat.

TO START HEATER

Put switch 48 on position MAN heater starts.

If heater is to be used with thermostat, put switch on position AUT and set desired temperature on thermostat dial.

TO TURN HEATER OFF

Put switch 48 on position AUT. Combustion stops but ventilator continues to operate until burning chamber has cooled off and then stops by itself.

Never turn off the heater by pulling off mains plug.

To stop heater running with thermostat, set lowest temperature on thermostat dial and let heater stop by itself.

TROUBLE CHECK LIST

Fan does not start with switch on:

— Failure in power cable connection.

Controllare che la temperatura prefissata sul termometro sia superiore alla temperatura ambiente.

Il motore del generatore gira ma non s'accende:

Premere il pulsante di riarmamento dell'apparecchiatura.

Controllare che il serbatoio del gasolio sia pieno.

Controllare che non ci siano aspirazioni d'aria nei raccordi del circuito gasolio.

Controllare, facendo ruotare con la mano, che il ventilatore giri liberamente.

Controllare il giunto pompa-motore.

Controllare il funzionamento dell'elettrovalvola.

Controllare che la fotocellula sia pulita.

Controllare i collegamenti dei cavi d'accensione agli elettrodi e al trasformatore.

Controllare la posizione degli elettrodi e la loro distanza. Il generatore funziona ma emette del fumo:

Assicurarsi che il carburante utilizzato sia pulito e senza acqua.

Pulire il filtro principale.

Pulire o cambiare l'ugello.

Controllare che non ci sia alcuna aspirazione d'aria nel circuito del gasolio.

Controllare la pressione della pompa che deve essere tra le 7 e le 8 ATM.

Controllare che l'anello di regolazione aria numero 39 sia fissato ed eventualmente regolare la quantità di aria comburente tramite l'anello stesso (numero 39).

MANUTENZIONE

La manutenzione deve essere fatta solo sul generatore freddo e non collegato all'alimentazione elettrica.

Ogni 50 ore:

— pulire la cartuccia del filtro principale

— pulire l'interno del generatore e le pale del ventilatore.

Controllare le condizioni dei cavi e degli innesti Alta Tensione.

Controllare il bruciatore e controllare la pulizia e la distanza degli elettrodi.

RECOMANDAZIONI GENERALI

Prima messa in servizio o dopo lo svuotamento completo del circuito gasolio, l'afflusso all'ugello può essere insufficiente e causare il blocco dell'apparecchiatura del controllo di fiamma.

In questo caso, dopo circa un minuto, premere il pulsante di carica e avviare normalmente il generatore.

Non lasciare del materiale infiammabile in prossimità del generatore.

Assicurarsi che il locale in cui il generatore è ubicato sia sufficientemente ventilato.

Il generatore deve essere utilizzato a delle temperature inferiori a -5 gradi, si consiglia di aggiungere nel serbatoio del carburante del petrolio in percentuale del 15% al massimo.

— Vérifier que la température affichée au thermostat est supérieure à la température ambiante.

Le moteur du générateur tourne mais la combustion ne s'allume pas:

— Appuyer sur le bouton de réarmement.

— Vérifier que le réservoir de fuel est rempli

— Vérifier l'étanchéité des raccords du circuit fuel.

— Vérifier à la main que le ventilateur tourne librement et que la pompe est entraînée.

— Vérifier le fonctionnement de l'électrovanne.

— Vérifier la propreté et la position de la cellule photoélectrique.

— Vérifier les connexions des câbles d'allumage aux électrodes au transformateur.

— Vérifier la position des électrodes et leur écartement.

Le Générateur fonctionne mais émet de la fumée:

— S'assurer que le carburant utilisé est propre et sans eau.

— Nettoyer le filtre principal.

— Nettoyer ou charger le gicleur.

— Vérifier qu'il n'y a aucune aspiration d'air sur le circuit fuel.

— Vérifier la pression de la pompe qui doit être entre 7 et 8 bars.

— Vérifier que l'obturateur numéro 39 est bien fixé et éventuellement ajuster la quantité d'air comburant à l'aide de l'obturateur réglable numéro 39.

ENTRETIEN

L'entretien ne doit être fait que sur un générateur froid non branché sur son alimentation électrique.

Toutes les 50 heures:

— remplacer la cartouche du filtre principal;

— Nettoyer l'intérieur du générateur ainsi que les pales du ventilateur.

Vérifier l'état des câbles et des cosses haute tension.

Démonter le brûleur et vérifier la propreté ainsi que l'écartement des électrodes.

RECOMMANDATIONS GENERALES

A la première mise en service ou après vindage complète du circuit fuel, l'approvisionnement au gicleur peut s'avérer insuffisant et causer ainsi la mise en position de sécurité automatique du générateur.

Dans ce cas, réarmer le coffret d'automatisme après une minute et redémarrer normalement le générateur.

Ne pas laisser de matériaux inflammables à proximité du générateur.

S'assurer que le local où le générateur est utilisé soit suffisamment ventilé.

Si le générateur doit être utilisé à des températures inférieures à -5 degrés, il est recommandé d'ajouter dans le réservoir de carburant du pétrole dans une proportion de 15% au maximum.

— Thermostat falsch eingestellt.

Ventilator läuft aber Heizer zündet nicht:

— Oelleitungen noch leer, Steuergeräetknopf drücken.

— Tank leer.

— Undichte Oelleitungen.

— Verstopfte Düse.

— Verstopfter Filter.

— Zerbrochene Plastikkupplung zwischen Motor und Pumpe.

— Defekter Magnet ventil.

— Falsch eingestellte Elektroden.

— Defekte Zündungskabeln.

— Defekte Transformator.

— Defekte Steuergeraet oder Fotozelle.

Heizer qualmt:

— Oelleitungen undicht.

— Filter und/oder Düse verstopft. Oeldruck (7-8 Bar) falsch.

— Lufteinstellschieber nr. 39 verstellt.

— Elektroden Abstand verstellt.

WARTUNG

Wichtig:

Vor Wartungsarbeiten immer Netzstecker ausziehen.

Alle 50 Stunden Filter spülen.

Alle 150 Stunden Tank mit Petroleum spülen.

Alle Wochen Elektroden Abstand prüfen und Fotozelle reinigen.

Ventilator und Geraet immer sauber halten

— innen und aussen.

ALLGEMEINE HINWEISE

Heizer dürfen nicht in der Nähe von explosiven oder leicht brennbaren Materialien stehen und nicht in explosionsgefährdeten Räumen benutzt werden.

Für einen Mindestabstand vom 3m von brennbarem Material, wie Holz usw., ist zu sorgen. Gute Durchlüftung der Räume ist Bedingung.

Jegliches Hantieren oder Transportieren der laufenden Geräte ist zu unterlassen.

Während des Betriebes keinen Brennstoff nachfüllen.

Beim Einsatz des Heizers sind Bedienungs und Wartungsvorschriften des Herstellers, die örtlichen baupolizeilichen, brandschutztechnischen und berufsgenossenschaftlichen Vorschriften zu beachten.

Die für den natürlichen Luftwechsel im Aufstellungsraum benötigte Luftmenge ist sicherzustellen.

Fuer Betrieb bei Temperaturen unter 5 Grad soll Petroleum mit dem Brennstoff gemischt werden (15 %).

— Thermostat set above local temperature.

Fan starts but ignition fails:

— No oil in tank.

— Oilpipes and filter not tight.

— Blocked nozzle.

— Plastic union between pump and motor broken.

— Electro magnetic gate not working.

— Wrong electrode adjustment.

— Defective transformator.

— Defective H.T. cables.

— Defective control box and/or fotocell.

Heater smokes:

— Defective oil line joint.

— Oil filter or oil nozzle blocked.

— Pump pressure (7-8 bars) incorrect.

— Combustion air inlet 39 not correctly adjusted.

— Electrodes not correctly adjusted.

SERVICING

THE HEATER

All servicing must be done on cold heater with power disconnected.

Every 50 hours clean filter.

Every 150 hours clean tank.

Every week clean photocell and check electrode adjustment.

Keep ventilator and inside of heater free from dust.

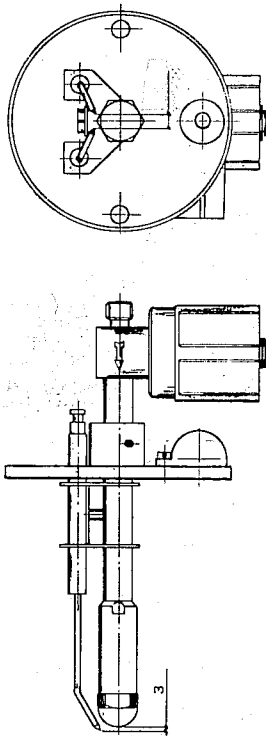
GENERAL

RECOMMANDATIONS

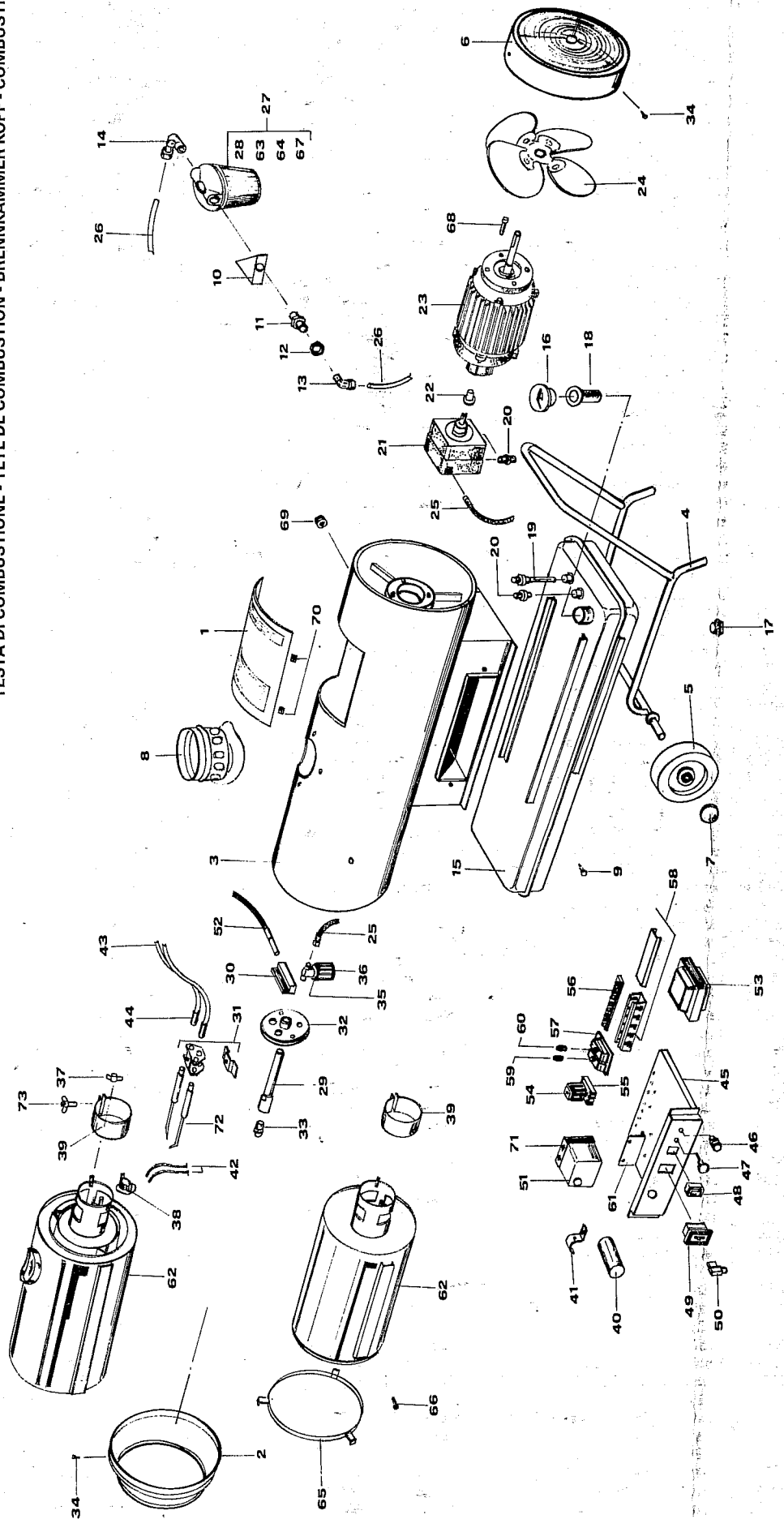
Never use heater in the neighbourhood of explosive or easily inflammable material.

Do not refill fuel during operation.

Allways provide good air ventilation in rooms where heaters are used.

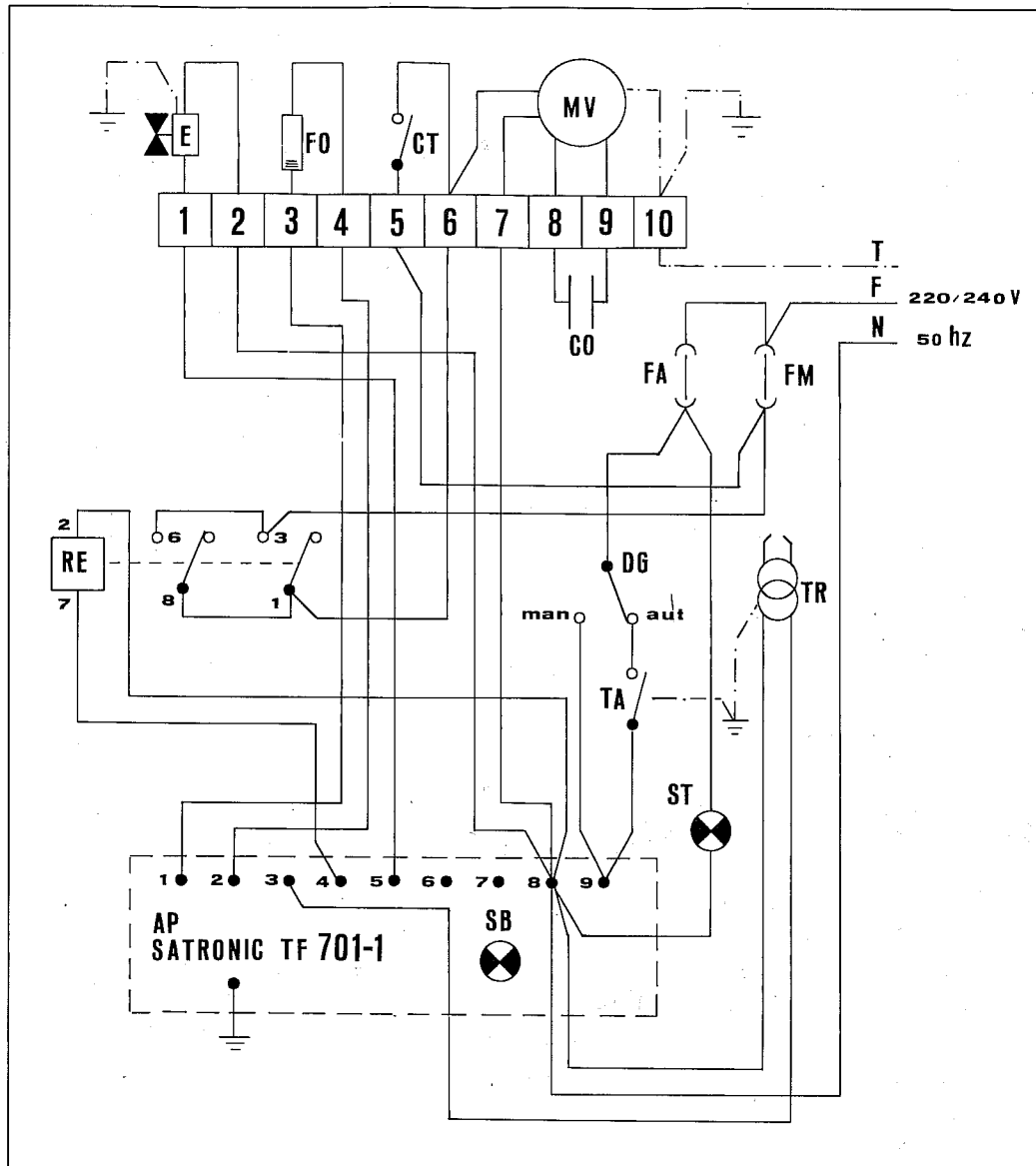


TESTA DI COMBUSTIONE - TÊTE DE COMBUSTION - BRENNKAMMER KOPF - COMBUSTION HEAD



Alimentazione - Alimentation - Schaltschema - Wiring diagram

- IG** : Interruttore M/A
Interruteur M/A
Hauptschalter M/A
Switch M/A
- DG** : Deviatore A/M
Interruteur Man./Aut.
Schalter Man./Aut.
Switch Man./Aut.
- FM** : Fusibile motore
Fusible moteur
Motorsicherung
Motor fuse
- FA** : Fusibile apparecchiatura
Fusible coffret de sécurité
Steuergerätsicherung
Control box fuse
- AP** : Apparecchiatura di controllo
Coffret de sécurité
Steuergeräet
Control box
- FO** : Fotocellula
Cellule foto-resistante
Fotozelle
Fotocell
- MV** : Motore
Moteur
Motor
Motor
- CO** : Condensatore
Condensateur
Kondensator
Condenser
- E** : Elettrovalvola
Electrovanne
Magnetventil
Solenoid valve
- CT** : Capsula termostatica
Thermostat bilame
Ueberhitzz. Thermostat
Overheat thermostat



MODELLI "K" - MODÈLES "K" - "K" MOD. - "K" MOD.

- RE** : Relé
Relais
Relay
Relais
- TR** : Trasformatore
Transformateur
Zundtrafo
Transformer
- TA** : Termostato ambiente
Thermostat
Raumthermostat
Remote control
- SB** : Spia blocco
Lampe Témoin
Steuergerätlampe
Control box light
- ST** : Spia tensione
Lampe Témoin d'alimentation
Stromanzéiglamp
Electric pilot lamp

